

# cimasub 2017

Donostiako  
Nazioarteko Itsaspeko  
Zinema Zikloa

# 41

edizioa | edición

Ciclo Internacional de  
Cine Submarino de  
Donostia-San Sebastián

Entrada gratuita  
Sarrera doan



Argazkia / Fotografia: David Salvatori - Ganador CIMASUB 2016

[www.cimasub.com](http://www.cimasub.com)

a favor de  
**unicef** 

**16·17·18**  
**AZAROA NOVIEMBRE**

**Antzoki Zaharra**  
**Teatro Principal**

**18:00** K - Komodo and beyond · Julie Ouimet · 4 minutu **3**

Koralezko triangeluan kokatua, UNESCO-k gizadiaren ondare eta naturaren 7 leku miragarrietako bat, Komodo erraldoien erresuma da, baina urpean ere izaki liluragarriak aurki daitezke.

**18:10** The night its mysteries · Pedro Sarmiento Vázquez · 6 minutu

Paradisu bat aukeratu zuen bere urpekaritza pasioari ekiteko, Gran Canaria ugarte, eta amaigabeko altxor bat aurkitu zuen bere urperaldietan: El Cabrón izenekoa, urperatu bezain laister, mundua erabat aldatzen den lekua.

**18:15** SyngDoc: Signátidoen mundo ezezaguna · Pablo J. Garrido Villaverde · 45 minutu **2**

Dokumental honek arrai Signatidoak (itsaz zaldi, itsas dragoi edo pipa arrai) ezagutzera eramango duen bidai zoragarri bat eskainiko dio ikusleari. FECYT-MINECO eta CSIC-ek finantziazutako proiektua.

**19:00 Hitzaldia: Plastic Wars: Ozeanoen mamu mehatsua · 45 minutu**

Ingurumenerako Europako Agentziaren arabera urtero 10 milioi tona inguru itsas zabor botatzen dira Itsaso eta ozeanoetara. Bizkaiko golkoa ez da honen kanpo geratzen. Txosten honek itsas zaborren arazo global honetan sartuko gaitu eta gure esku zer dagoen ikusiko dugu denok jasaten dugun arazo honi aurre agiteko.



AZTI-ko Senior Ikertzailea | Investigador Senior de AZTI | LUIS FERRER

**20:00** Itsas magalean · Maite Erauskin Extramiana · 12 minutu **K**

Nolakoa da gure kostako itsasoa? Hezigabea, menderakaitza, basatia... Eta nolakoa da bizia horrelako izaera duen lurralde baten barruan? Ezagutzeko Kantauriar itsasoan sartuko gara.

**20:10** Budapest Inferno: The Secret of the Molnar Janos Cave · Balaz Lerner · 50 minutu **3**

Esan ohi da eguzki argirik gabe ez dagoela bizitzarik, baina egia kontrakoa dela esan daiteke. Molnár János, europako urpeko koba termokarst handiena, milaka sekretu dauzka gordeta bere barnean.

**18:00** K - Komodo and beyond · Julie Ouimet · 4 minutos **3**

Ubicado en el corazón del triángulo de coral, Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO y una de las 7 maravillas de la naturaleza, Komodo es el reino de los gigantes, pero sus aguas también albergan criaturas fascinantes.

**18:10** The night its mysteries · Pedro Sarmiento Vázquez · 6 minutos

Elegió un paraíso para vivir su pasión por el buceo, Gran Canaria, y descubrió un tesoro inagotable en sus inmersiones: El Cabrón, allí donde nada más sumergirse su mundo se transforma.

**18:15** SyngDoc: El desconocido mundo de los Signátidos · Pablo J. Garrido Villaverde · 45 minutos **2**

Este documental sumerge al espectador en un mundo asombroso en el que descubrirá los peces Signátidos, que incluyen caballitos de mar, peces pipa o dragones de mar. Proyecto financiado por FECYT-MINECO y CSIC.

**19:00 Ponencia: Plastic Wars: La amenaza fantasma de los océanos · 45 minutos**

La Agencia Europea de Medio Ambiente estima que cada año 10 millones de toneladas de basuras marinas van a parar a los mares y océanos. El Golfo de Bizkaia no es una excepción. La ponencia nos adentrará en la problemática global de las basuras marinas y qué podemos hacer para reducir esta contaminación que nos afecta a todos.

OIHANE CABEZAS | Itsasoko kutsaduran aditua | Experta en contaminación marina

**20:00** Itsas magalean · Maite Erauskin Extramiana · 12 minutos **K**

¿Cómo es el mar en nuestras costas? Bravo, indómito, salvaje... Y, ¿cómo es la vida dentro de algo tan dinámico e impredecible? Para descubrirlo nos sumergimos en las aguas del Cantábrico.

**20:10** Budapest Inferno: The Secret of the Molnar Janos Cave · Balaz Lerner · 50 minutos **3**

Dicen que la falta de luz solar significa que no hay vida en absoluto, pero la verdad es justo lo contrario. Molnár János, la cueva termokarst subacuática más grande de Europa tiene muchos más secretos para almacenar.

**18:00** Sleeping volcano Island · Carlos Virgili Ribe · 19 minutu 

Tenerifeko irlak denboran zehar izoztutako laba fluxuak, konifera baso berdeak eta hodei dentsuak gordetzen ditu... Bidai labur bat lokartuta dagoen sumendiaren irlara.

**18:25** Gatzeko memoriak · Jose Antonio Valverde Riaza · 7 minutu

Bizi izan diren momentuak, sentsazio sakonak, buruko irudiak, koloreak, isiltasunak, ahotsak, argiak... guztiak dira gatz memoriaren parte.

**18:30** Marea Gorriak · Manuel Enrique García Blanco · 22 minutu 

Espainia da Europako Batasuneko lehen molusku ekoizlea eta produkzio honen 95% galiziako estuarioetatik datozte. Azken urteotan marea gorriak sortzen dituzten alga toxikoen handipena nabaria da.

**18:55** Aztikeria · Tomas Mesa · 7 minutos

Unibertsoaren sorkuntza azti baten eskutik.

**18:00** Sleeping volcano Island · Carlos Virgili Ribe · 19 minutos 

La isla de Tenerife alberga los flujos de lava congelados por el paso del tiempo, los verdes bosques de coníferas y las densas nubes ancladas a sus laderas... un breve viaje a través de la isla del volcán que duerme.

**18:25** Memorias de Sal · Jose Antonio Valverde Riaza · 7 minutos

Momentos vividos, sensaciones profundas, imágenes en la mente, colores, silencios, sonidos, luces... todos ellos forman las memorias de sal.

**18:30** Mareas Rojas · Manuel Enrique García Blanco · 22 minutos 

España es el primer productor de moluscos en la Unión Europea y el 95% de esta producción proviene de los estuarios gallegos. En los últimos años hay un aumento de proliferación de algas tóxicas que generan las mareas rojas.

**18:55** Hechizo · Tomas Mesa · 7 minutos

La creación del universo de mano de una hechicera.

**19:00 Hitzaldia:** Entzumenezko gaitzak nola sahiestu urpekaritzan · 45 minutu

Urpeko igeriketa oso kirol segurua da, ondo egin ezker, eta ez du inolako kontraindikaziorik arauak ondo betez gero. Belarriko arazoak ugariak izaten dira hala ere, bai presioen diferentzia konpentsatzeko arazoa dela eta, edo itsasoko urak konduktuetan sortutako irritazio edo infekzioengatik. Bi otitis mota hauek nola sahiestu ditzakegun ikasiko dugu.



Otorrinolaringologian mediku aditua | JUAN VIDEGAIN | Médico especialista en Otorrinolaringología

**19:00 Ponencia:** Cómo prevenir problemas de oído en el buceo · 45 minutos

El buceo es una deporte muy seguro, si se realiza con las adecuadas facultades sin presentar contraindicaciones para su práctica. Sin embargo los problemas de oído son frecuentes, bien por dificultades para compensar las diferencias de presión o bien por infecciones e irritaciones de los conductos causadas por el agua de mar y otras noxas. Hablaremos de cómo prevenir estos dos tipos de otitis.

**20:00** Eduard Admetlla, arrainen laguna · Gorka Leclercq García · 60 minutu 

Eduard Admetlla-ri buruzko dokumental autobiografiko honek bere bizia kontatzen digu bere hasieratik. Admetlla urpekaritzako aitzindaria da gure estatuan, urpekaritza tresnen asmatzaile, urpeko irudien aurrendari, Meda irlak eta ezagunak diren beste hainbat lekuen aurkitzaile, erromatar garaiko urpekuntzen aurkitzaile kataluniar itsasbazterrean eta horrez gain eskafandra autonomoz 100 metroko urpekaritzan munduko marka lortu zuen 1957. urtean. Dokumental honetan Eduard Admetlla-k berak eta beste protagonista batzuek bere abenturak kontatuko dizkigute.

**20:00** Eduard Admetlla, el amigo de los peces · Gorka Leclercq García · 60 minutos 

Documental autobiográfico que narra la vida de Eduard Admetlla desde sus comienzos, Admetlla fue uno de los pioneros del buceo en nuestro país, inventor de equipos de buceo, precursor de la imagen submarina y uno de los descubridores de lugares tan conocidos como las islas Medas, y de numerosos naufragios de la época romana a lo largo y ancho del litoral catalán, también obtuvo el record del mundo de profundidad con escafandra autónoma descendiendo 100 metros en el año 1957. En el documental el propio Eduard Admetlla y otros protagonistas narran sus aventuras.

**18:00** CIMASUB 2017-aren argazki irabazleak · 5 minutu

**18:10** Maldibetako bihotzean · José Luis HUERTAS NADAL · 5 minutu  
Irla hauetako ozeanoaren biodibertsitatea, Judith de la Rosa-k deskribatuta.

**18:20** Ruidera-ko urmaelak · Antonio Ballesteros Marcos · 18 minutu ➊  
Castilla La Mancha-ko lautadetan aurkitzen den inguru paregabe bat.

**18:40** Costa Rica · Edwar Herreño · 5 minutu ➊  
Urpeko altxorrak baliagai naturalez betetako herri batean.

**18:45** Khelone The Punishment of Hermes · Vicente Leal Juan · 10 minutu ➋  
Khelone, mitologia grekoko pertsonai honen eskutik ozeanoak zeharkatzen ditugu eta bere begiradarekin urpeko erreinua zaintzera behartuko gaitu.

**18:55** Cabo de Palos: Balkoi bat Mediterraneora · Ricardo Morer · 3 minutu  
Islas Hormigas-en erreserba marítimo-arrantzealea, Cartagena-ko herria.

**18:00** Fotografías ganadoras del CIMASUB 2017 · 5 minutos

**18:10** En el Corazón de Maldivas · José Luis HUERTAS NADAL · 5 minutos  
La biodiversidad del océano de estas islas, descrita por Judith de la Rosa.

**18:20** Las Lagunas de Ruidera · Antonio Ballesteros Marcos · 18 minutos ➋  
Un paraje singular enclavado en las llanuras de Castilla la Mancha.

**18:40** Costa Rica · Edwar Herreño · 5 minutos ➊  
Los tesoros bajo aguas de un país lleno de recursos naturales.

**18:45** Khelone The Punishment of Hermes · Vicente Leal Juan · 10 minutos ➋  
De la mano de Khelone, personaje mitológico griego, recorreremos los océanos y a través de sus ojos nos conciencia de la necesidad de cuidar su reino.

**18:55** Cabo de Palos: Un balcón al Mediterráneo · Ricardo Morer · 3 minutos  
La reserva marítimo pesquera de Islas Hormigas, población de Cartagena.

**19:00 Hitzaldiak:** Aholkuak Urpekaritzako Segurtasunean  
45 minutu

Nola ezabatu edo gutxitu arriskua?  
Urpekaritzako istripuen azken estatistikak. Inplikazioak sektoreko profesionalentzat. Arriskuen prebentzioa. Emergentsia deiak. Urpekaritzako istripuak. Urpekarien istripuak. Erantzunkizun zibilen kasuak. Profesionalaren erantzunkizuna. Arriskuen kontrola. Akats arruntak. ¡Eta askoz gehiago!



**19:00 Ponencia:** Consejos de Seguridad en el Buceo  
45 minutos

¿Cómo prevenir o minimizar el riesgo? Las últimas estadísticas de accidentes en el buceo. Implicaciones para los profesionales del sector. La prevención de riesgos. Las llamadas de emergencia. El Accidente de Buceo. Implicaciones para los profesionales del sector. Accidentes de buceadores. Casos de Responsabilidad Civil. La responsabilidad del profesional. Control del Riesgos. Los errores más comunes. ¡Y mucho más!

Dan Europe Espainia-ko arduraduna eta Mares teknikarien formatzailea | **RAMÓN VERDAGUIER** | Responsable Dan Europe España y formación de técnicos Mares

**19:55** Isiltasuna · José Carlos Rando Lara · 5 minutu  
Itsasoa betidanik izan da leku isil bat... edo hori uste izan dugu beti...

**20:00** Ispilu likidoa · Rafa HERRERO MASSIEU · 50 minutu ➊  
Ozeano irekian aurki daitekeen ikaragarritzko bizi aniztasuna. Migratu, ehizatu eta ezkutatzeko moduak asmatzen dituzten espeziak.

**20:50** Paco Pizarro-ri omenaldia · Erreal Futbol taldeko Urpeko jardueren sailaren sortzaile bat (1964) eta Donostiako nazioarteko itsaspeko zinema zikloaren (1975) sortzaile eta 35 urtez zuzendari izandakoa. Sekzioa eta CIMASUB-eko bere kideengatik omendua izango da.

**19:55** Silencio · José Carlos Rando Lara · 5 minutos  
El Mar siempre ha sido un lugar silencioso, o eso se ha creído...

**20:00** Espejo Líquido · Rafa HERRERO MASSIEU · 50 minutos ➊  
La extraordinaria variedad de vida que se encuentra en el océano abierto. Especies que migran, cazan y utilizan formas ingeniosas para ocultarse.

**20:50** Homenaje a Paco Pizarro · Co-fundador de la Sección de Actividades Subacuáticas de la Real Sociedad de Fútbol (1964) y creador y director del Ciclo Internacional de Cine Submarino (1975) durante 35 años, será homenajeado por todos sus compañeros de la Sección y del CIMASUB.

## Masterclass + Apnea erakusketa zuzenean **APNEA, zure barrenera bidai bat**

Mario Lazaro-k eskainia

### **Aquarium | Entzunaretoa**

**Azaroak 18, larunbata 10-tatik - 13-tara**  
Erakusketa 12-tan gutxi gora behera

Sarrera dohain lekua bete arte. Zure eserlekua ziurtatzeko inskribatu zaitez lehenago [www.cimasub.com](http://www.cimasub.com)-en.

Itsasoa, urpekaritza, apnea eta surfa maite dutenentzat edota bere apnea segurtasunez hobetu nahi dutenentzat.

Urdin Erraldoian sartzen den bakoitzean zer sentitzen den kontatuko digu Mario Lazaro-k. **Yoga, asnar teknika eta gorputzaren prestaketatik** 50 metrotik behera zer somatu daitekeenera erakutsiko digu. Zergatik ezin den itsasoaren aurka jo eta zergatik berarekin bat egin behar dugun onartu gaitzan, asnarkada bakar batekin bizirik irten gaitzen lortuaz. Masterclassearen bukaeran azaldutakoen galderei erantzungo die.

Azaltzen direnen guztientzako, 12-tan gutxi gora behera, **apnea erakusketa** bat eskainiko digu Aquarium-eko ekitaldi aretoko akuarioan bertan.



## Masterclass + Exhibición de apnea en directo **APNEA, un viaje a tu interior**

por Mario Lazaro

### **Aquarium Donostia | Auditorio**

**Sábado 18 de Noviembre 10-13 h.**  
Exhibición a las 12h. aproximadamente

Entrada gratuita hasta completar aforo. Para asegurarte plaza recomendamos inscripción previa en [www.cimasub.com](http://www.cimasub.com)

Dirigido a amantes del mar, el buceo, la apnea, el surf y a todos aquellos que quieran mejorar su apnea con mayor seguridad.

Mario Lázar, nos relatará en primera persona lo que siente cada vez que se sumerge en el Gran Azul. Desde la preparación previa mediante el **yoga, técnicas de respiración y adaptación del cuerpo** a la inmersión hasta las sensaciones que podemos llegar a vivir más allá de los 50 metros. Nos mostrará por qué no podemos luchar contra la mar y por qué debemos fundirnos con ella para que nos acepte, permitiéndonos sobrevivir allí abajo con una sola inspiración. Al finalizar la masterclass responderá a todas aquellas preguntas que tengan los asistentes.

Para deleite de todos los presentes, aproximadamente a las 12 horas, Mario Lazaro realizará una **exhibición de apnea** insitu dentro del acuario del auditorio del Aquarium.



Donostiako  
Nazioarteko Itsaspeko  
Zinema Zikloa

**cimasub**

Ciclo Internacional de  
Cine Submarino de  
Donostia-San Sebastián

**AZAROA**

**14+15+16+17 egunetan**

**TXIKICICLO** 

**NOVIEMBRE**

**Días 14+15+16+17**

**AQUARIUM** DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

Gaur egun bizirik dirau Costeau-k zioena "Itsasoa defendatzeko modurik onena hau maitatzea da eta ezin da maite ezagutzen ez dena". Itsasoa osotasunean eta bereziki han bizi diren animaliak ezagutzera ematen jarraitzen dugu. **TXIKIZIKLO** aurrerago bere zaindariak izango direnei zuzendu nahi dugu, umeei. Aquariumean Donostiako hainbat ikastetxeko ikasleak jasoko ditugu. Asteazkenetik, **TXIKIZIKLO**an, hurrengo egitaraua beteko dugu goizeko 10-etatik 12-ak arte:



**www.cimasub.com**



- **14. Asteartea** - Itsas hondakinek arrainetan eragindako ondorioak. **AQUARIUM** Donostia - San Sebastián.
- **15. Asteazkena** - Zaborrak eta itsasoa - Oihane Cabezas (AZTI-ko Biologoa) - EB-ko LIFE Lema proiektuaren barne.
- **16. Osteguna** - Mikroplastikoak: Megarriskutsua Carolina Alonso (AZTI-ko Biologoa)
- **17. Ostirala** - Plastikozko ozeanoak - Mater Museoa - Izaskun Suberbiola.

Zure ikastetxea **TXIKIZIKLO**an parte izatea nahi baduzu sar zaitez gure web orrian.

El lema de Cousteau, totalmente vigente "La mejor forma de defender el mar es amándolo, y no se ama lo que no se conoce". Seguimos trabajando para dar a conocer el mar en general y a sus criaturas en particular. Queremos llegar con el **TXIKICICLO** a aquellos que serán los futuros cuidadores de nuestros mares, los niños. Recibiremos, en el Aquarium, la visita de los alumnos de diferentes colegios de Donostia - San Sebastián. A lo largo de la semana del **TXIKICICLO** vamos a llevar a cabo de 10 a 12 h. de la mañana la siguiente agenda:

- **Martes 14** - Los efectos de la basura marina en los peces. **AQUARIUM** Donostia - San Sebastián.
- **Miércoles 15** - Las basuras y el mar - Oihane Cabezas (Bióloga AZTI) - Enmarcado en el proyecto LIFE Lema de la UE.
- **Jueves 16** - Microplásticos: Megapeligro | Carolina Alonso (Bióloga AZTI)
- **Viernes 17** - Océanos de plástico - Mater Museoa - Izaskun Suberbiola.

Si estás interesado en que tu colegio forme parte del **TXIKICICLO** escríbenos en nuestra web.

**antolatzailea**



**organizador**



**REAL SOCIEDAD FUNDATZIOA**

**EL DIARIO VASCO**



**donostiakultura**

Gipuzkoako Foru Alderdiak Kulturari, Turismoari, Gaztakeriari eta Herri Garapeneri



**Torroella - l'Estartit - illes Medes**  
www.visitestartit.com



**Ajuntament de Torroella de Montgrí**

